

Image not found

<https://lirica.medievale.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Que grave coyta, senhor, é > Tradizione manoscritta

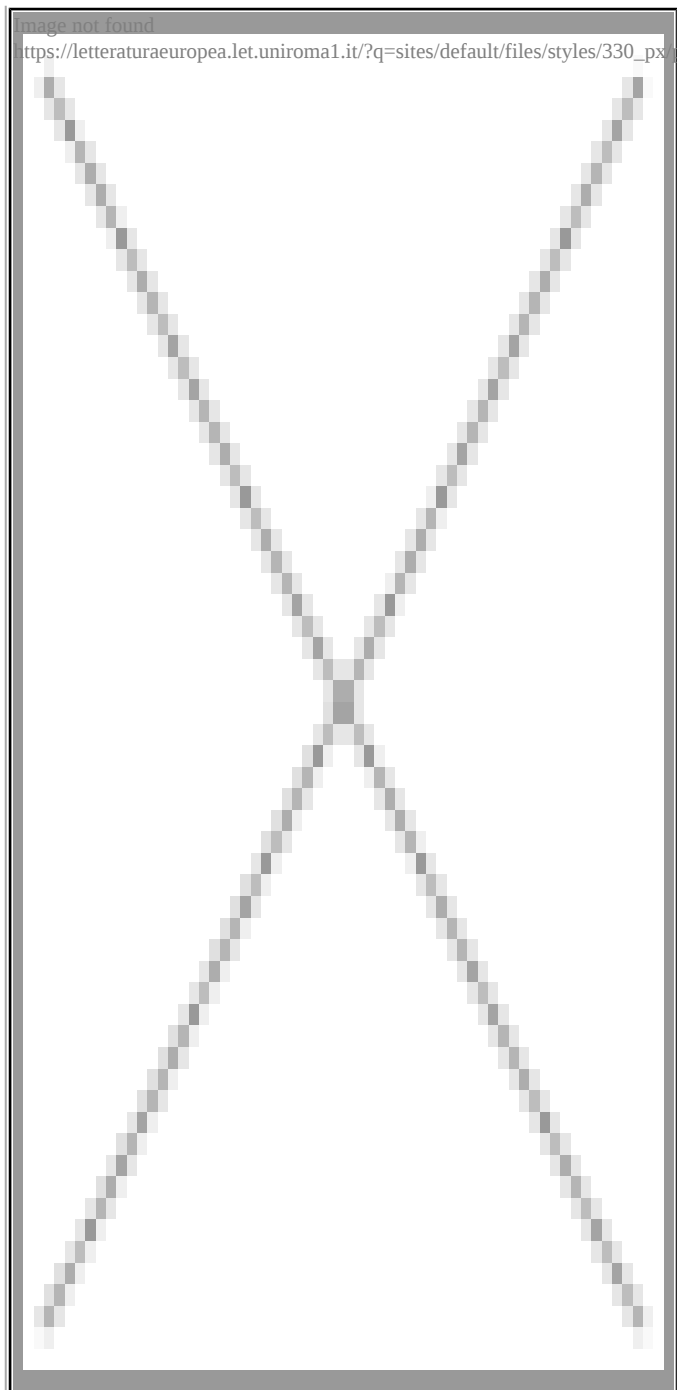
Tradizione manoscritta

- letto 199 volte

CANZONIERE B

- letto 193 volte

Edizione diplomatica

	Que graue coyta senhor e Aquen sempre deseiar Ouosso be(n) q(ue) no(n) a par Comeu. face per boa fe Se eu a de(us) mal. mereci Bensse]r[uinga p(er) uos e(n) mi Tal coyta mi da uossamor E faz me leuar Tanto mal. Que estome coyta. mortal. De sofrer ep(or)en senhor Se eu a d(eu)s Tal coyta sofra gra(n) sazo(n) E Tanto mal e Tanta fam Que par de morte me de pra(n) E senhor p(or) esta razõ Se eu ad(eu)s mal. E q(ue)r se de(us) uingar assy Comolhi p(ra)z p(er) uos en mi(n)
--	---

- letto 140 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Que graue coyta senhor e Aquen sempre deseiar Ouosso be(n) q(ue) no(n) a par Comeu. face per boa fe Se eu a de(us) mal. mereci Bensse]r[uinga p(er) uos e(n) mi	Que grave coyta, senhor, é a quen sempre?á deseiar o vosso ben, que non á par, com?eu fac?; e, per boa fe, se eu a Deus mal mereci, ben sse vinga, per vós, en mí.

	II
Tal coyta mi da uossamor E faz me leuar Tanto mal. Que estome coyta. mortal. De sofrer ep(or)en senhor Se eu a d(eu)s	Tal coyta mi dá voss?amor e faz-me levar tanto mal que esto m?é coyta mortal de sofrer; e por én, senhor, se eu a Deus
	III
Tal coyta sofra gra(n) sazo(n) E Tanto mal e Tanta fam Que par de morte me de pra(n) E senhor p(or) esta razon Se eu ad(eu)s mal.	Tal coyta sofr?, á gran sazon, e tanto mal e tant?afam que par de morte m?é de pran; e, senhor, por esta razon, se eu a Deus mal
	IV
E q(ue)r se de(us) uingar assy Comolhi p(ra)z p(er) uos en mi(n)	E quer-se Deus vingar assy como lhi praz, per vós en min.

- letto 147 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_529b.jpg&itok=0wSVlF9g

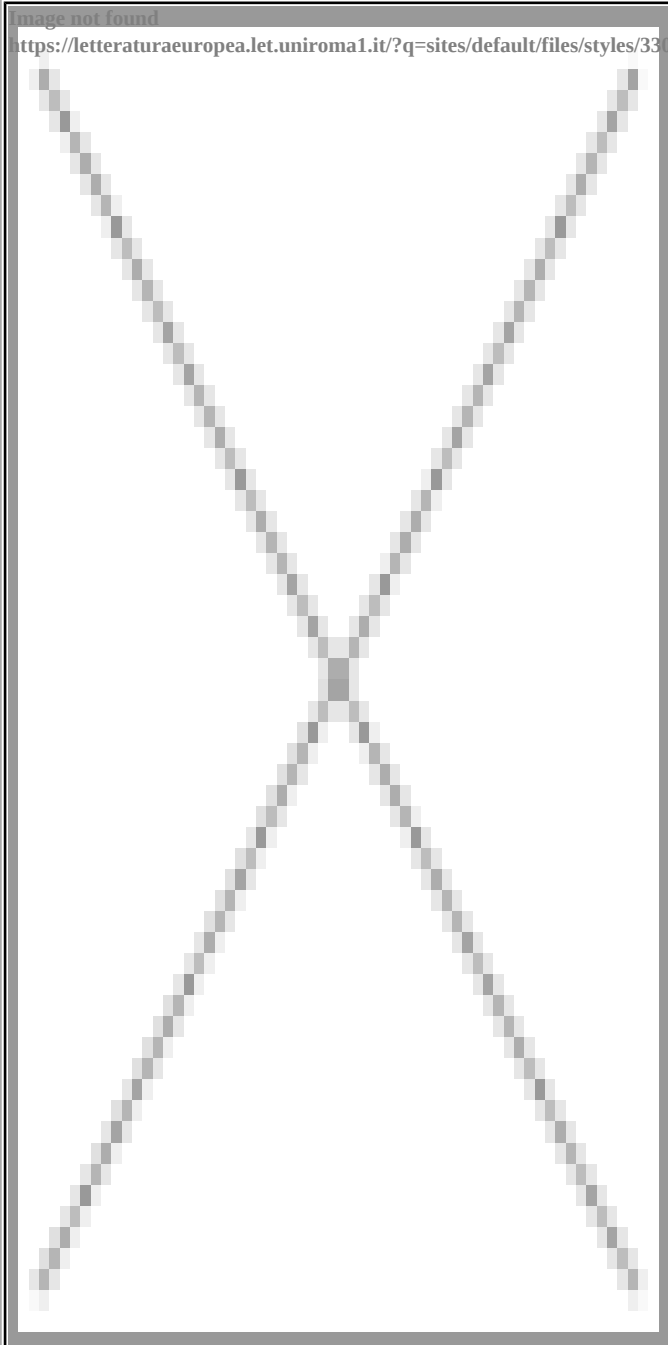


- letto 170 volte

CANZONIERE V

- letto 185 volte

Edizione diplomatica

	Que graue coyta senhor e a quen sempradeseiar ouosso ben que no(n) apar comeu face per boa fe se eu a de(us) mal mereci bensse uinga per uos en mi
	Tal coyta mi deuossamor efazme leuar ta(n)to mal q(ue) estome coyta mortal de sofrer ep(or)en senhor se eu ad(eu)s.
	Tal coyta sofra g(ra)m sazon e tanto mal e tanta fam q(ue) par de morte me depra(n) e senhor p(or) esta razon se eu ad(eu)s mal.
	E q(ue)r se d(eu)s uingar assy comolhi p(ra)z p(er)uos en mj(n)

- letto 148 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Que graue coyta senhor e a quen sempradeseiar ouosso ben que no(n) apar comeu face per boa fe se eu a de(us) mal mereci bensse uinga per uos en mi	Que grave coyta, senhor, é a quen sempr?á deseiar o vosso ben, que non á par, com?eu fac?; e, per boa fe, se eu a Deus mal mereci, ben sse vinga, per vós, en mí.
	II
Tal coyta mi deuossamor efazme leuar ta(n)to mal q(ue) estome coyta mortal de sofrer ep(or)en senhor se eu ad(eu)s.	Tal coyta mi dé voss?amor e faz-me levar tanto mal que esto m?é coyta mortal de sofrer; e por én, senhor, se eu a Deus
	III
Tal coyta sofra g(ra)m sazón e tanto mal e tanta fam q(ue) par de morte me depra(n) e senhor p(or) esta razón se eu ad(eu)s mal.	Tal coyta sofr?, á gram sazón, e tanto mal e tant?afam que par de morte m?é de pran; e, senhor, por esta razón, se eu a Deus mal
	IV
E q(ue)r se d(eu)s uingar assy comolhi p(ra)z p(er)uos en mj(n)	E quer-se Deus vingar assy como lhi praz, per vós en mjn.

- letto 158 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_132.jpg&itok=WYmU_M1n



- letto 192 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-873>